

Fau Dyech 11.11.10

Naici' wa Fulewada Polka

u Washington.
Agyuano \$5 at Dyech 16-18-56

Jedrie do Polki u Gernu
lil Nipen 1956

Agyuano piemiade u Chicopee Bankers - at Gulewady
June 24, 1956 Agyuano at \$ 140 43 Polki.
suma \$ 268.75

Wylacno
June 24, 1956 gadatek ala Suredid \$ 30.00

7-19-56 Agyuano at Polik Buleany za Service \$ 15.00 } Futek wa.
7-19-5 " " " ala Dyech \$ 10.00 }

CHICOPEE BANKERS
CORPORATION

CHICOPEE, MASS.

CHICOPEE BRANCH

HADLEY FALLS TRUST COMPANY

HOLYOKE, MASS

Aug 24 1956

7384

53-134
113

PAY
TO THE
ORDER OF

Swedish American Line \$134.⁰⁵
xx

ONE HUNDRED THIRTY AND 5/100

DOLLARS

BY ENDORSEMENT THIS CHECK WHEN PAID IS ACCEPTED IN FULL PAYMENT OF THE FOLLOWING ACCOUNT

Ticket for
Jan Orzech

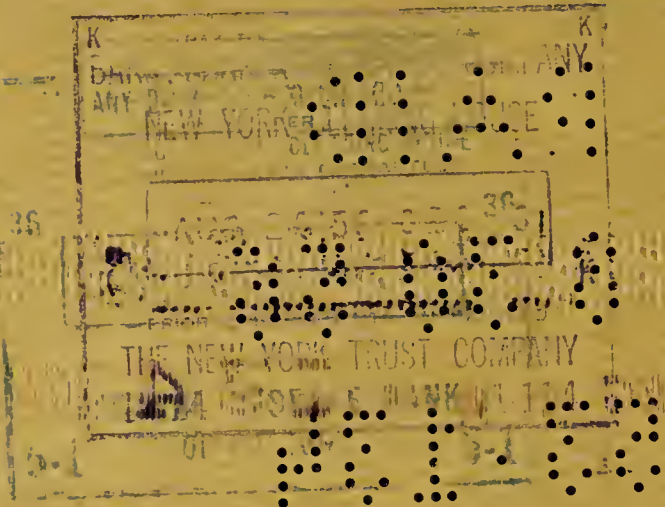
CHICOPEE BANKERS CORPORATION

Felix Turtak

PRESIDENT-TREASURER

7485

PAY TO THE ORDER OF
THE NEW YORK TRUST COMPANY
10 ROCKEFELLER PLAZA
SWEDISH AMERICAN LINE
NORTH GERMAN LLOYD
SWEDISH AMERICAN LINE
AGENCY, INC.



CHICOPEE BANKERS
CORPORATION

CHICOPEE, MASS.

CHICOPEE BRANCH

HADLEY FALLS TRUST COMPANY

HOLYOKE, MASS.

7220

53-134
113

PAY
TO THE
ORDER OF

Swedish American Line \$ *30*^{*00*}/_{*100*}

THIRTY DOLLARS

BY ENDORSEMENT THIS CHECK WHEN PAID IS ACCEPTED IN FULL PAYMENT OF THE FOLLOWING ACCOUNT

		<i>Deposit</i>		
		<i>for Jan Orzech</i>	<i>3000</i>	

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

Felix Furtak

PRESIDENT-TREASURER

BANK, BANKER OR TRUST COMPANY
OR THROUGH THE
NEW YORK CLEARING HOUSE

JUN 14 1914

ANY BANK, BANKER OR TRUST COMPANY
OR ORDER
PRIOR ENDORSEMENTS GUARANTY

THE NEW YORK TRUST COMPANY
1-114

NEW YORK

1-114

FEDERAL RESERVE BANK

OF BOSTON

5-1

5-1

PAY TO THE ORDER OF
THE NEW YORK TRUST COMPANY
10 ROCKEFELLER PLAZA
SWEDISH AMERICAN LINE
NORTH GERMAN LLOYD
SWEDISH AMERICAN LINE
AGENCY, INC.

5908

Sprzedaż i Kupno
Majątków
Na Terenie
Całej Polski

Wypełnianie
Dokumentów
Notarialnych i
Emigracyjnych

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny oraz Biuro Podróży

226 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.

Karty na
Wszystkie Okręty
i Samoloty

Wysyłka Pieniędzy
i Paczek do Polski
Pod Gwarancją

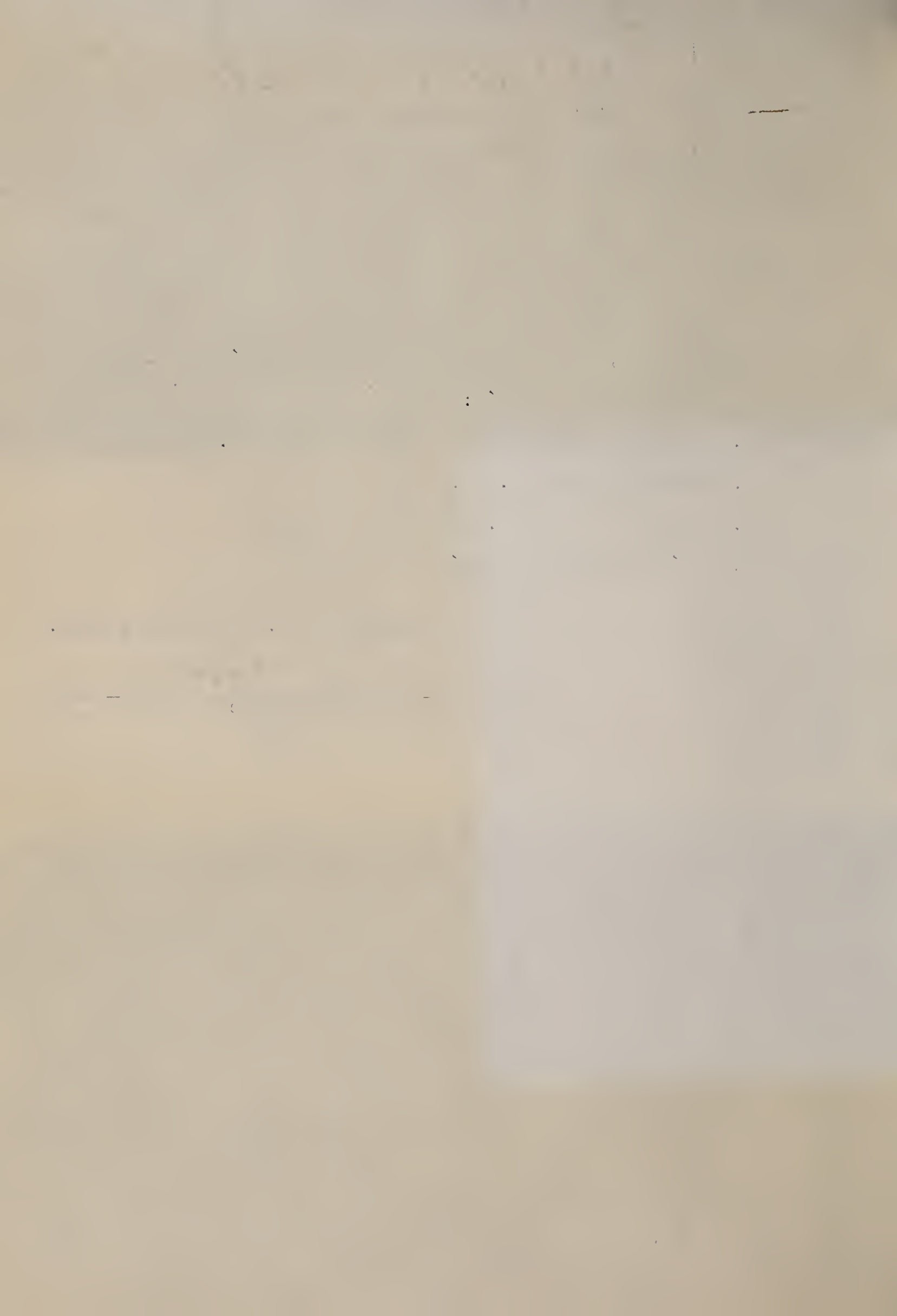
Pokwitowanie

Ja niżej podpisany Jan Orzech zamieszkały w
Hazardville, Conn. niniejszem kwituję odbiór od p.
Felix Furtek, 226 Exchange St., Chicopee, Mass.
następujących artykułów:

1. Szyfkartę Linii Swedish American Line No. EB352817
2. Exchange Order No. EO.19216
3. Paszport Polski No. 010033
4. Gotówkę sumę 40 dolarów.

Chicopee, Mass. 13 września 1956.


Jan Orzech



Jon Orzech
Brainard Rd.
Thompsonville
Conn.

8 września 1956

Drogi Panie Furtak

2 listy od pana strymatem, drzykuj.
Wczoraj wysłałem do Ambasady te 2 foto
ale nie wiem czy takowy paszport
nadejdzie do 13 lub 14 br., bo chcąc by
jechać skrytem 20 września, to 13 lub 14
muszę być w Hartford w biurze
Immigration Office i strymać od nich
odpowiednie papiery jak pan sam wie.
Nie wiem czy zdążyć na 20 na okrut
bo i wyjechać z domu musiałbym choć
dwa dni wcześniej, by zdążyć z bagażem
ratować na 20 do okrut. Sam nie
wiem jak to zrobić, może mi pan
dopomóc? Panie Furtak, o ile do
pana nadejdzie paszport z Ambasady
to uprzejmie proszę niech pan natychmiast
zawołam mnie do siebie listem i telefonem
mój tel. jest: RI. 55937 Thompsonville Conn.
Opowiem telefonem proszę wtórcas wystać
i list, bo gdy będzie telefon to może
mnie nie być w domu. Na telefon
zapraszam gdy przyjadę do Pana.

AMEMBASSY
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ
W WASZYNGTONIE

EMBASSY
OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC
2640 16th STREET, N. W.
WASHINGTON 9, D. C.
Nr. 3457/326/56

Waszyngton, dn. 29 sierpnia 1956r.

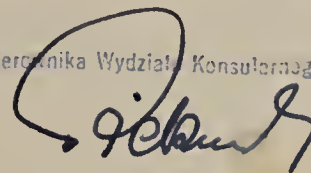
Pan
Jan Orzech
Thompsonville

W odpowiedzi na Pana list z dn. 23 sierpnia 1956r,
Wydział Konsularny tut. Ambasady komunikuje, że po otrzymaniu
zwrotu staroego paszportu, wystawimy Panu możliwie szybko nowy
paszport z dluzsza waznoscia. Byloby wskazane rowniez, gdyby
nadeslal nam Pan rowniez 2 nowe zdjecia formaty legitymacyjnego

Nowy paszport wyslemy Panu w ciagu tygodnia po otrzy-
maniu starego.

Pozostaje z powazaniem

Za Kierownika Wydziału Konsularnego



ZENON PIEKAREK
Wicekonsul

W odpowiedzi prosimy powołać
się na powyższy numer.

Dnia 14 go wrzesnia 1956 roku

Mr. Jan Orzech
P.O. Box
Hazardville, Connecticut

Szanowny Panie:

Ja dałem Panu papiery u góry jest tytuł

SWEDISH AMERICAN LINE

a potem jest opis o Panu gdzie się rodził i
tak dalej.

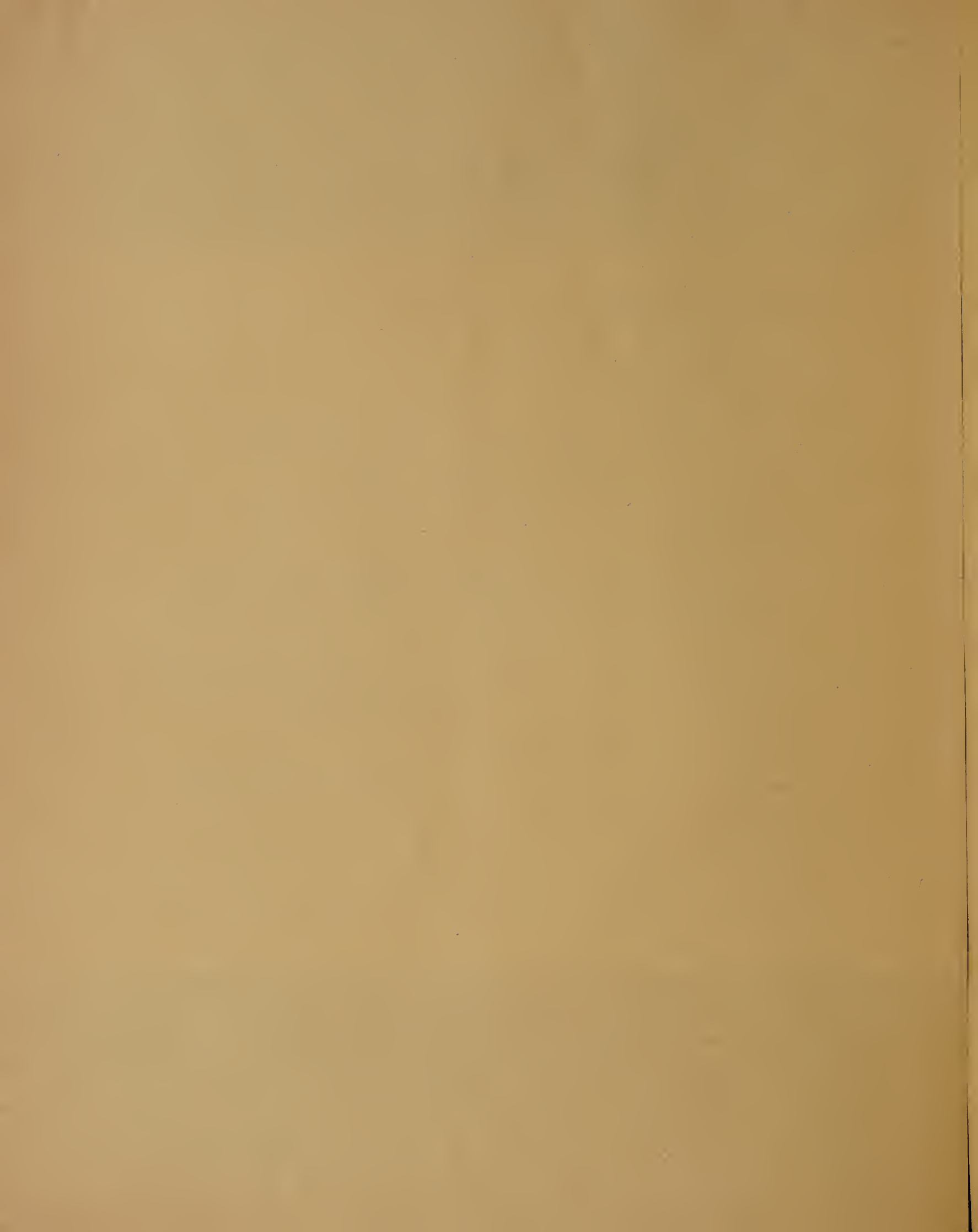
Niech mi Pan ten papiery odeśle to ja pošlę
do Kompanii to oni dostaną wizę dla Pana na jazdę
z Gothenburga do Warszawy.

Tylko Pan zaraz musi mi przysłać bo czas krótki.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz



Dnia 4 go wrzesnia 1956 roku

Mr. Jan Orzech
P.O. Box
Hazardville, Connecticut

Szanowny Panie:

Niech Pan przyśle do mnie lub wprost do Ambasady
Polskiej jedną swoją fotografię. Potrzebna ona jest
do przedłużenia paszportu Pana.

Niech to Pan zrobi jak najprędzej.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Dnia 4 go października 1956 roku

Mrs. Mary Lucay
Abbey Road
Hazardville, Connecticut

Szanowna Pani:

Donoszę Pani że Jan Orzech jest już na miejscu w Polsce.

Czy on brał re-entry permit to ja tego nie wiem, bo ja się o to dla niego nie starał.

Przeglądałem papiery i listy jakie mam od Jana Orzecha lecz nie znalazłem nigdzie adresu jego w Polsce. Pamiętam tylko jedno że powiat Kolbuszowa.

Mogę jednak dostać do niego adres pisząc do Ambasadora Polskiego bo on tam u nich paszport wyrabiał to tam mają aplikację. Niech Pani przyśle 5 dolarów to ja postaram się dostać ten adres.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Mary Lucy
abbe Road
Hazardville
Conn

szanowny panie portek:
proszę pana pisać.
mnie pan będzie tak
dobry, przysłać mi
pana wiceoka adres
do polki. wiem że
pan ma wyrobić
papier do jego Brata
Józefa Orzech do Kolbu-
szawa, ale miwiem
akuratnego adresu
na poczcie

skreś do pana orzech
list napisze;
zostawić mnie węgla.

może kiedyś ponownie
panu mi o tej sprawie.
a dziś tylko pisać pana
o jego adres do polski
on mi będzie wiedzieć
od kogo dostać jego adres
bo on ma tu w amerykańce
początek rodzin z jego wioski
winną gdzie żyją.
leż napiszę zwracam
się do pana. bo pan
mi jest najzwyklejszy.

i czy pan może mi
powiedzieć w którym
dniu on wyjechał
z siły.

bede panu.

nie odpowiedział
wskazując na jato.

zgasliwa

zmarły z niego

RECEIPT FOR CERTIFIED MAIL—15¢

No. 333648

SENT TO

Polish Embassy

STREET AND NO.

2640-16th St. N. W.

CITY AND STATE

Washington, D. C.

If you want a
return receipt,
check which

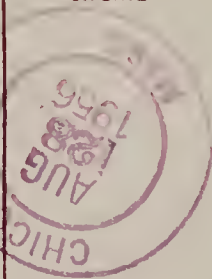


7¢ shows
to whom
and when
delivered



31¢ shows to whom,
when, and address
where delivered

POSTMARK
OR DATE



1. Stick postage stamps to your letter to pay:
15-cent certified mail fee
First-class or airmail postage
Either return receipt fee (*optional*)
Special-delivery fee (*optional*)
2. If you want this receipt postmarked, stick the gummed stub on the address side of the letter, leaving the receipt attached, and present the letter to a postal employee.
3. If you do not want this receipt postmarked, stick the gummed stub on the address side of the letter, detach and retain the receipt, and mail the letter.
4. If you want a return receipt, write the certified-mail number and your name and address on a return receipt card and attach it to the back of the letter.
5. Save this receipt and present it if you make inquiry.

Dnia 27 go sierpnia 1956 roku

Polish Embassy
2640 - 16th St. N.W.
Washington 9, D.C.

Sprawa Nr. 3457/326/56 Jana Orzecha

Szanowni Panowie:

Sprawa Jana Orzecha przedstawia się następująco:

Zamówiłem dla p. Jana Orzech miejsce na okręcie Stockholm odjazd z New Yorku na dniu 18 sierpnia 1956. Jak Wam wiadomo okręt Stockholm zderzył się z drugim okrętem przy brzegach Ameryki i oddany został do naprawy i odjazd 18 sierpnia został skasowany.

Otrzymałem nową rezerwację dla pana Orzech za tę samą cenę z New Yorku do Warszawy \$238.75 na okręt Kungsholm na dzień 20 września 1956, tej samej linii Swedish American Line.

Z tego powodu ja sędze że paszport pana Orzech powinien być przedłużony oraz przekroczenie granicy polskiej powinno być przedłużone przynajmniej do 5 października 1956. Załączam paszport pana Orzecha No. 003998 do poczynienia pewnych poprawek.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

A M B A S A D A
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ
W WASZYNGTONIE

E M B A S S Y
OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC
2640 16th STREET, N. W.
WASHINGTON 9, D. C.

Nr. 3457/326/56

Waszyngton, dn. 26.7.1956r.

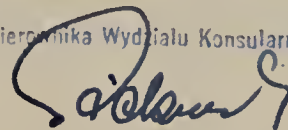
Pan
Felix Furtek
Chicopee

W związku z Pana pismem z dn. 16.7.1956r., Wydział Konsularny tut. Ambasady przesyła dodatkowo czek nr. 14143 na sume \$ 25,00, w tym \$ 15,00 jako zwrot Pana kosztów związanych ze sprawą p. Orzecha oraz \$ 10,00 na wykupienie biletu kolejowego ze Springfield do Nowego Jorku dla p. Orzecha.

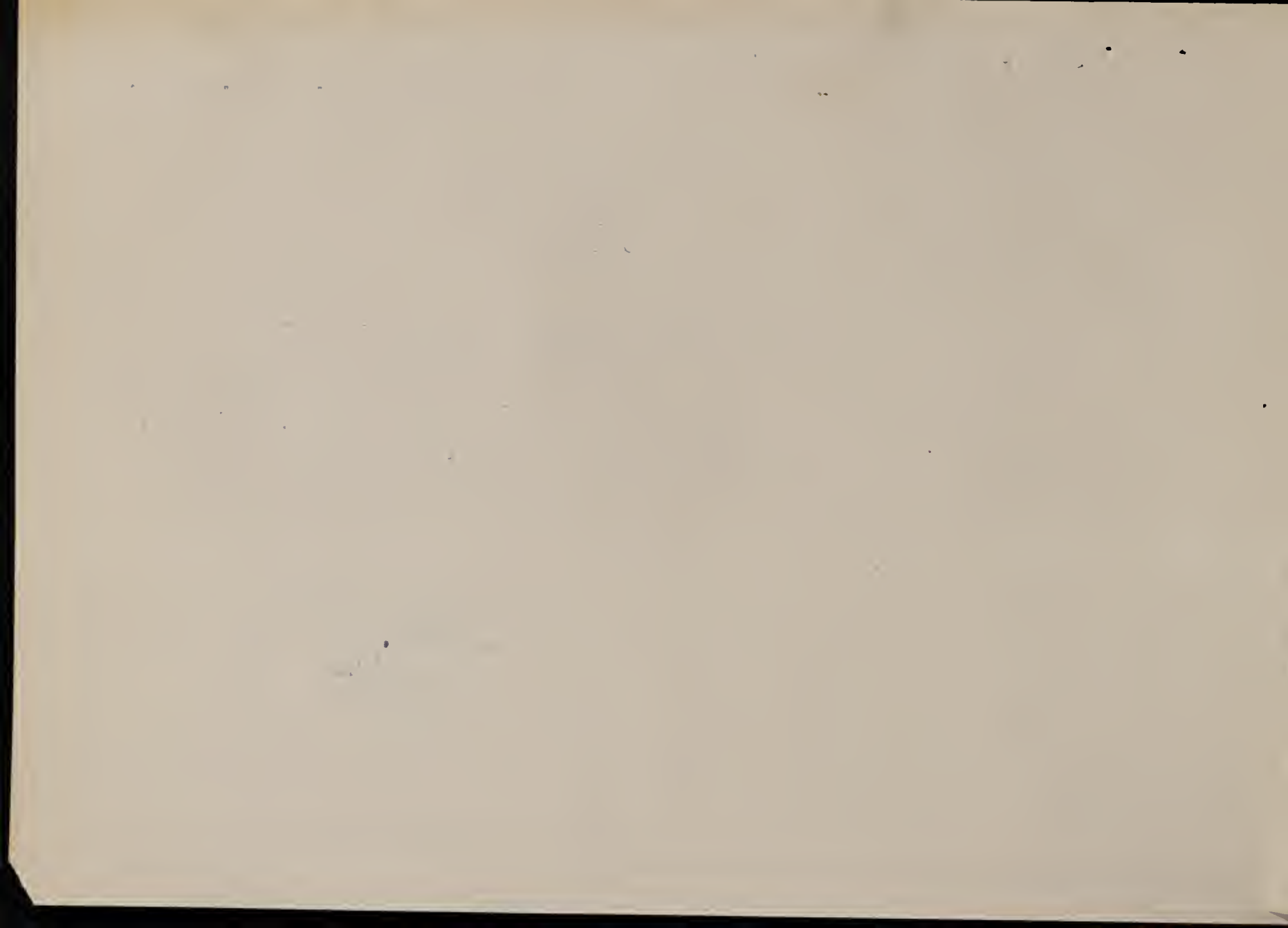
W imieniu Ambasady dziękujemy Panu za pomoc jaka Pan udzielił p. Orzechowi w jego repatriacji do Polski.

Pozostaje z powazaniem

Za Kierownika Wydziału Konsularnego



ZENON PIEKAREK
Wicekonsul



AMBASADA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ
W WASZYNGTONIE

EMBASSY
OF THE POLISH PEOPLES REPUBLIC

2640 16th STREET, N. W.
WASHINGTON 9, D. C.

Nr. 3457/326/56

Waszyngton, dn. 22.6.1956r.

Pan
Felix Furtek
226 Exchange Street
Chicopee, Mass.

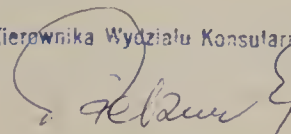
W odpowiedzi na Pana list z dn. ~~22~~ 14.6.1956r.
Wydział Konsularny Ambasady przesyła Panu w załączeniu czek
nr. 14043 na sumę \$ 268,75 na kosztą podróży z Nowego Jorku
do Warszawy dla pana Jana Orzech, w tym \$ 30,00 na jego pry-
watne potrzeby w czasie podróży.

Przesyłamy ponadto paszport konsularny na powrót do
Polski seria RDI Nr. 003998 wystawiony dn. 22.6.1956r. z pros-
bą o doreczenie go panu Janowi Orzech.

Wydział Konsularny prosi o przekazanie panu Janowi
Orzech życzeń szczęśliwej podróży do Polski.

Z poważaniem

Za Kierownika Wydziału Konsularnego



ZENON PIEKAREK
Wicekonsul

RRR

W odpowiedzi prosimy powołać
się na powyższy numer.

A M B A S A D A
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ
W WASZYNGTONIE

E M B A S S Y
OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC
2640 16th STREET, N. W.
WASHINGTON 9, D. C.

Nr. 3457/326/56

Waszyngton, dn. 10 lipca 1956r.

Pan

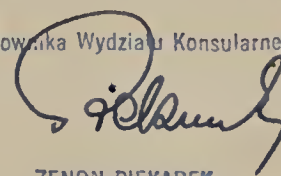
Felix Furtek

Nawiazujać do naszego pisma z dn. 22.6.1956r.,
z którym przekazaliśmy Panu czek na sumę \$ 268,75 na pokrycie
kosztów podróży pana Jana Orzecha, Wydział Konsularny Ambasady
prosi o nadesłanie rachunku z otrzymanej sumy.

Ponadto prosimy o podanie nam, czy termin wyjazdu
pana Orzecha pozostał aktualny.

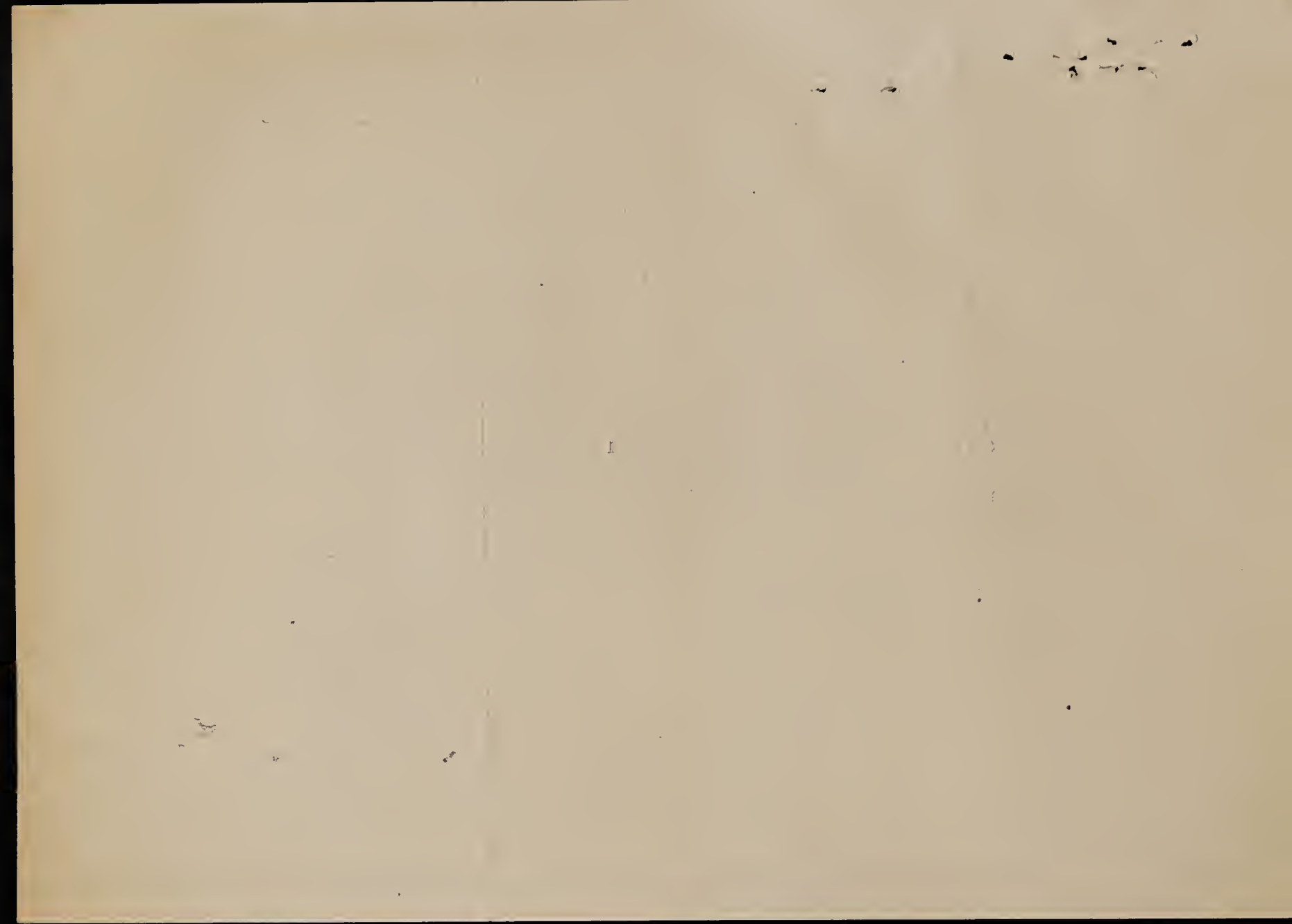
Pozostaje z poważaniem

Za Kierownika Wydziału Konsularnego



ZENON PIEKAREK
Wicekonsul

Wzrost 1,70 m, waga 70 kg, ciemne włosy, ciemne oczy, zdrowy, bez chorób, bez leków, bez operacji, bez urazów, bez innych schorzeń, bez innych uwag.



September 17, 1956

Swedish American Line
636 Fifth Avenue
New York 20, New York

Gentlemen:

Enclosed application is for a East German visa for
Mr. Jan Orzech.

He will be on the dock Pier 97, Wednesday afternoon
September 19, 1956. You can deliver the visa on the
dock or ship. Last Friday he was at the Internal Revenue
Office in Hartford, Connecticut. He has no sailing permit.
The clerk examined his papers (evidence of income) and
told him that they called the New York Internal Revenue
Office and they notified him that they will not need any
sailing permit.

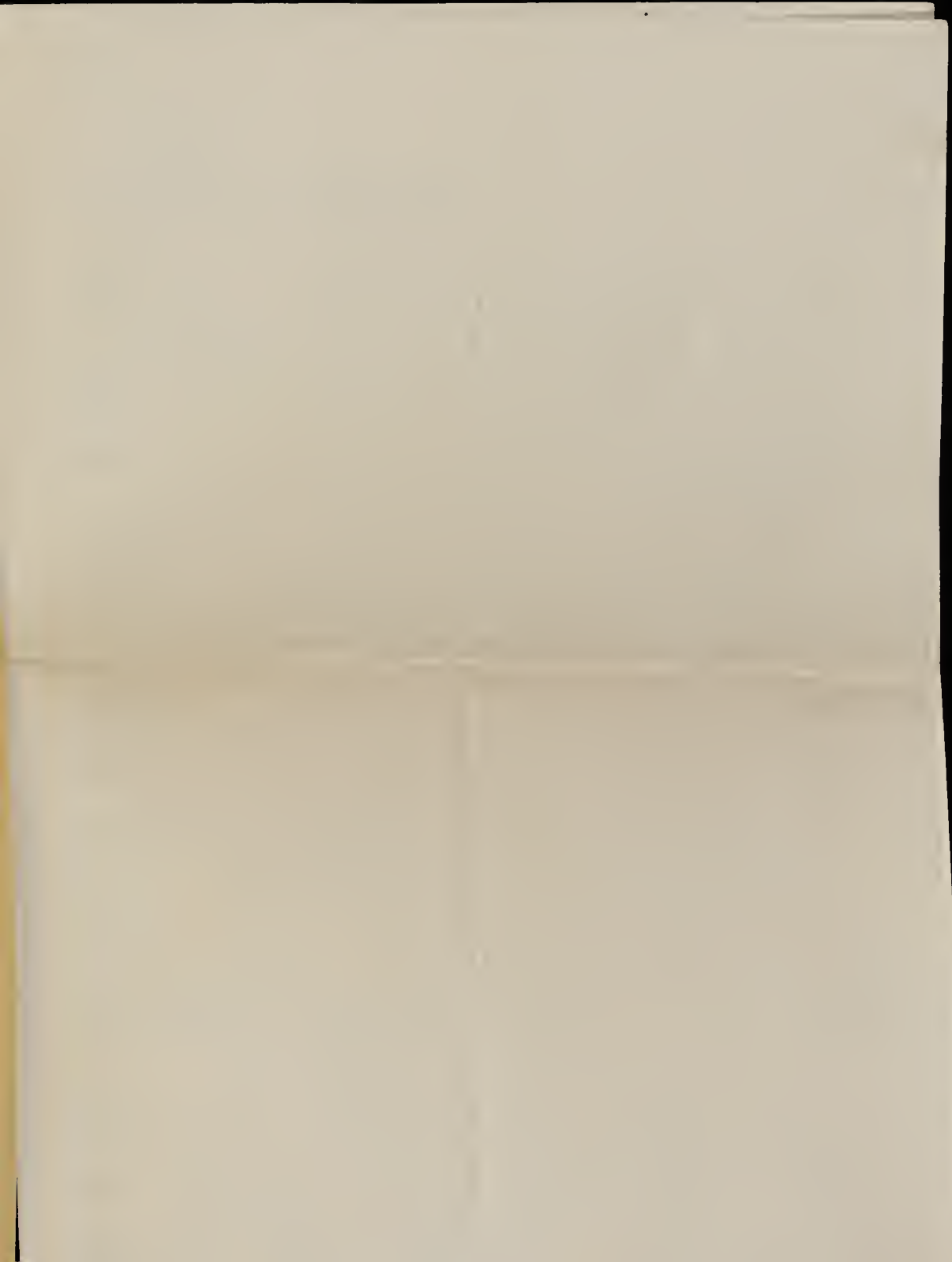
Please investigate this Wednesday afternoon with
Mr. Orzech in person.

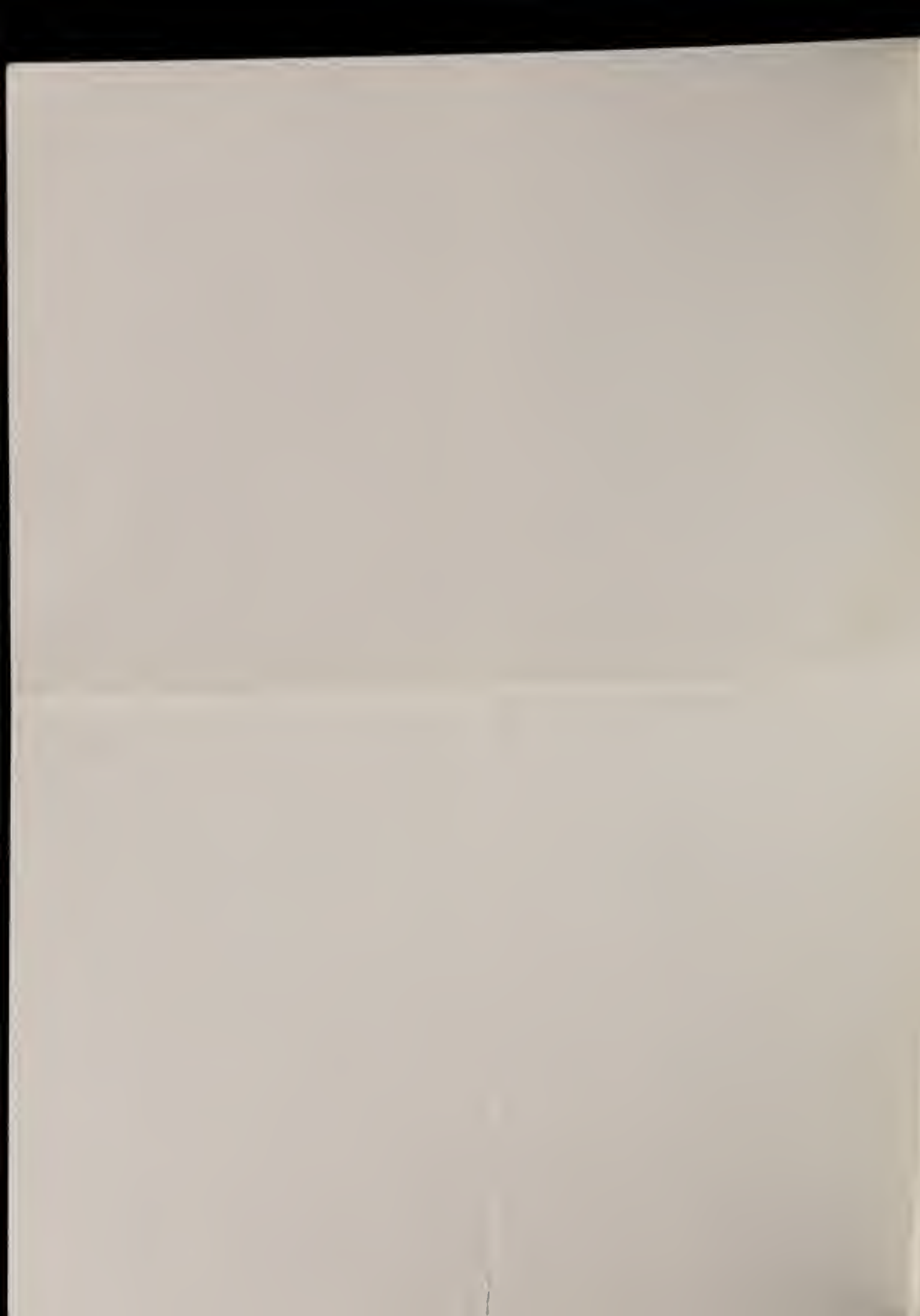
Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz





Janie Furtek,

dris' jest 20 wnosimie godi' z rano
i nikogo tu nie ma by mi dat
ta wase niemiocka ktora mi brack,
i nie wiem czy sa 1 1/2 godi' kto
nadejdzie, chyba ze nie, ot i co?
Wczeraj zdalem bagari na okrest
i worytko ratatwilem i dris' musze
siadac na okrest i jechac do ewangy
no i co? w niemiockach mnie nie
puszczą z skryptu bez wisy, a wrócę
mnie do amawyki i co wtedy?
Moze pan napisze do tej kompanji
skryptowej Express-Delivery ze pojedzie
bez wisy, niech oni puzerz czy co
do Niemiec tam gdzie beda wysiadat
by mi tam utatwili, bo inaczej to

rozpracz i koniec życia mego.
Wszystko pan woli co chce bym
w Stanach miał papierowy gotowe
bo jak bym wrócił do Ameryki
i bez papieru, to bym panu góry
mował!

To wszystko, ciekaw co będzie
Jan
Orech

Dnia 20 go czerwca 1956 roku

Polish Embassy
2640 16th Street N.W.
Washington 9, D. C.

Szanowni Panowie:

Sprawa: Nr. 3457/326/56 Jan Orzech

Wspomniany Jan Orzech przedstawił mi Wasz list z dnia 4 maja 1956 i ja stosując się do treści tego listu zamówiłem dla p. Jana Orzech od Swedish American Line rezerwację Klasa Turystyczna na okręt Stockholm który odchodzi z New Yorku dnia 18 sierpnia 1956 i ja sądzę że p. Jan Orzech przekroczy granicę Polski ze Sassuits Wschodnie Niemcy około 30 sierpnia 1956.

Cena karty okrętowej z New Yorku do Gothenburg w Szwecji wynosi \$193.00 z Gothenburg koleją do Warszawy \$45.75 razem \$238.75.

Kompania żąda 30 dolarów zadatku i to przed dniem 25 czerwca.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz



AMBASADA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ
W WASZYNGTONIE

EMBASSY
OF THE POLISH PEOPLES REPUBLIC

2640 16th STREET, N. W.

WASHINGTON 9, D. C.

3457/326/56

Waszyngton, dnia 4 maja 1956r.

Pan

Jan Orzech

W odpowiedzi na pismo Pana z dnia 21 kwietnia 1956r. Wydział Konsularny Ambasady informuje, że może Pan skorzystać z pośrednictwa Pana Feliksa Furtek przy załatwianiu spraw związanych z powrotem. Ambasada przesła Panu paszport po nadesłaniu informacji o dacie wyjazdu i miejscu przekroczenia granicy oraz pokryje za Pana kosztą przejazdu do Kraju oraz \$30.00 na prywatne potrzeby w czasie podróży.

Niniejsze pismo może Pan okazać Panu Furtek przy upoważnieniu go^{do} rozliczeń z tut. Urzędem z wydatków związanych z Pana podróżą do Polski.

Kierownik Wydziału Konsularnego

E. Chyla
Euzebiusz Chyla, Konsul

W odpowiedzi i prosimy powołać
do powyższy numer.

SUMMONS TO COURT

Nº 3421

Enfield (Conn.) Police Department

Date July 8 1956 Time 12:30 M.

Operator John J. [unclear] License No. 1-1-1-1-1-1-1-1-1-1

Address 1111 N. Main St. Enfield, Conn.

Citizen John J. [unclear] D. of B. 1-1-1-1-1-1 Ht. 5-8 Wt. 150 Comp. 1950 Occup. Teacher

Name of car 1950 Ford Owned by John J. [unclear]

Registration No. 1-1-1-1-1-1-1-1-1-1 Address 1111 N. Main St. Enfield, Conn.

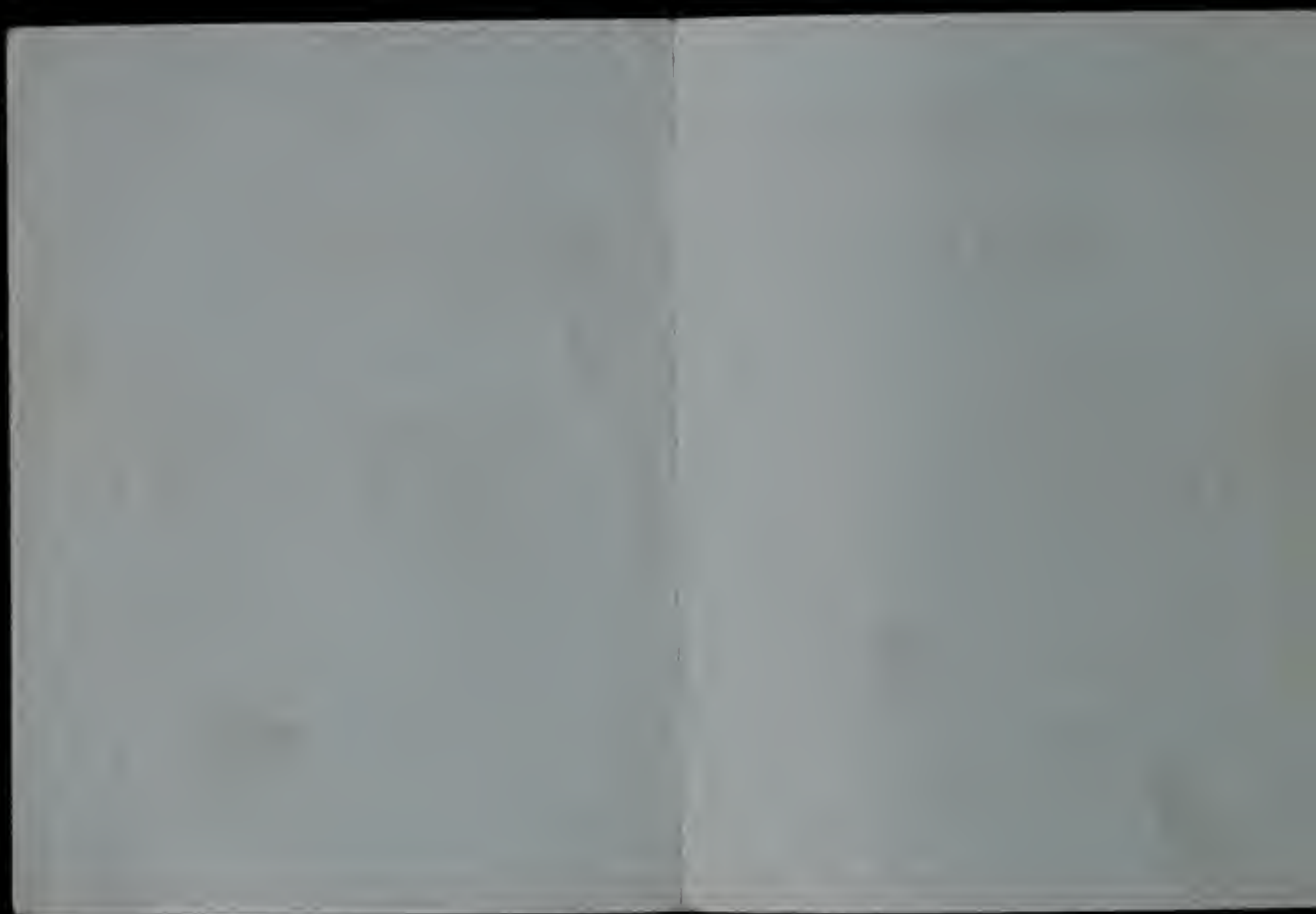
Violation Driving without license

Summoned to court in Thompsonville, Conn. Yes

On July 8 1956, at 12:30 M.

Officer John J. [unclear]

Enfield (Conn.) Police Department.



Jan Orzech
Hazardville
Conn.

18 VII 56

Grogi pamię Furtek

z Kalem i z pławem, pamię
donoszę, że, moja droga do Polski
dostatek w tej. Kochamy P. Furtek
w dniu 7 lipca miętym innym
samochodem jako kierowca
i mam sad na 30 lipca lw.
i jestem wzmogły wiemy,
że ten incydent polega na
winnie, bo że zajął katem
i inną kawa. Inną kawa
mi kawa probił i siebie
wyszło, że moja wiemy i sad
30 lipca, a na sadzie będą
mamy z tą i tym i inną
winną za kawa 2000 dol.
których nie mam, ok Boże!

co dla mnie za smutek,
cierpiętom się wyjazdowi do Polski
i nie zasturystom na to.

Nie wiem, czy to prędyjś to tak
za krajem li to kraj klęz sa
m. s. d, mi wymiary.

Oh mój Boże! / przeszedł li
ale i pisać się nie chce
proszę państwa /
zaistawiać mój wyjazd
i zawiadomić o tym Amerykę
Polską w Washingtonie.
Proszę to uveryć sobie

Ja od siebie też napiszę
do Ameryki, ale nie wiem
którego dnia / bo trochę opusz-
wania i od ręki, gwiedzi tego
co mnie smutno spotyka
Niech djabli uwrzą cały świat
bo mnie kocha.

Przemysław Jan Opiś

Dnia 14 go czerwca 1956 roku

Mr. Jan Orzech
Hazardville, Connecticut

Drogi Panie Orzech:

Otrzymałem dzisiaj list od Kompanii Okrętowej Swedish American Line iż dają Panu Room A-63 klasa Turystyczna na okret Stockholm który odejdzie z New Yorku dnia 18 sierpnia 1956.

Szyfkarta kosztuje \$193.00 to Gothenburg w Szwecji a z Gothenburg tykiet kolejowy do Warszawy kosztuje \$45.75 razem \$238.75.

Kompania żąda wpłacenie zadatku 30 dolarów i to przed dniem 25 czerwca 1956. Niech mi Pan napisze czy przyjmuje tę rezerwację i niech przyśle zadatek 30 dolarów jeżeli Pan ma lub ja muszę pisać po zadatek do Ambasady Polskiej.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FFolmz

June 7, 1956

Swedish American Line
10 State Street
Boston 9, Mass.

Gentlemen:

Re: Prosp. Pass. Mr. Jan Orzech

The above captioned is a Polish Citizen and would like to go to Poland. He has been promised a passport by the Polish Embassy in Washington as a re-immigrant to Poland.

He would like a Tourist Class reservation on August 18, 1956 from New York to Warsaw, Poland.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz

Dnia 7 go czerwca 1956 roku

Mr. Jan Orzech
Hazardville, Connecticut

Drogi Panie Orzech:

W odpowiedzi na list Pana donoszę uprzejmie Panu iż mam pewien kłopot gdyż wszystkie miejsca na okrętach Szweckiej Linii są zajęte. Prawdopodobnie dostanie Pan miejsce dopiero na dzień 18 sierpnia 1956.

Ja do Pana napiszę za dni kilka.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Jan Orzech
Hazardville
Conn.

Szanowny Panie Furtek,
jak tam wygląda moja
sprawa co do wyjazdu do Polski?
Co pan w tej sprawie zrobił?
Ciekawi mnie, bo już upłynęło
2 tygodnie od czasu kiedy u pana
byłem i zamówiłem transport.
Dla mej ciekawości proszę mi
odpisać i napisać co pan zrobił
i jak ta sprawa wygląda?
Ziębkuj i pozdrawiam pana
szczerze Jan
Orzech

more pan Furtak mi pomore w tym.

Następnie, proszę o zamówienie mi okretu
z New York do Polski (a do jakiego portu
to dla mnie nie robi różnicy) more być
Gdynia, lub Gdańsk, czy nawet inny port.

Chciałbym jechać w czerwcu lub lipcu
nie później. a najlepiej jako pierwszy czerwcowy
kaleń kiedy się otrzyma miejsce na okęcie
więc proszę w czerwcu. To też niech
pan już zamówi mi kąt okętowy.

Zostawiam też panu list a polskiej ambasadzie
by raportował się pan z jego twierdzeniem i powołał
między innymi co do raportu. Jan Orzech
Hazardville - Conn.

mój Nr. Cart Security 045-28-8811

w 1951 r. zarobił \$-45

" 1952 " " 350

" 1953 " " 300

" 1954 " " 300

" 1955 " " 500 + 232 = 732 dol.

plus całkowite utrzymanie i mieszkanie.

pracy na farmie u pawi Mary Lucy,
Abbe Rd. Hazardville, Conn.

Tam mieszkam od początku mego przyjazdu
do Ameryki tj.: 4 września 1951 r.

Na ostatni rok 1955 zapłaciłem income-tax
a za poprzednie $3\frac{1}{2}$ lat nie płaciłem
bo zarobek był niski. Więcej nie wiem
jak to załatwić, by otrzymać rozwi-
szenie z urzędu podatkowego z Hartford

May 29, 1956

Swedish American Line
10 State Street
Boston, Massachusetts

Gentlemen:

On May 15th I wrote you asking for reservations for two passengers: Mr. Jan Orzech and Mrs. Sophie Sobolewska.

I have not received a reply. Please give them a reservation on one of your ships. If it is impossible to give them a reservation in June make it in July, 1956.

Awaiting an early reply, I remain

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz

May 15, 1956

Swedish American Line
10 State Street
Boston, Massachusetts

Gentlemen:

We have two prospective passengers (man and woman) both Polish Citizens that want to go to Poland and live there forever.

They are Mr. Jan Orzech and Mrs. Sophia Sobolewska. They both want to leave in the middle of June, 1956, and want tourist class reservations. The Polish authorities have promised them both passports.

Please send complete information about travel to Poland.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz

Dnia 18 go kwietnia 1956 roku

Mr. Jan Orzech
Hazardville, Connecticut

Szanowny Panie:

Za jednego dolara dziękuję Panu. Przy wyjeździe do Polski potrzeba uczynić tak:

1. Najpierw musi Pan starać się u Ambasadora Polskiego w Washingtonie dostać paszport polski. Zajmie to około 2 miesiące czasu.
2. Musi Pan zamówić sobie przez Agenta szyfkartę na okręt lub tykiet na aeroplan.
3. Trzydzieści dni przed czasem wyjazdu do Polski musi Pan dostać "Re-entry Permit" jeżeli Pan chciałby powrócić do Ameryki. Jeżeli nie ma zamiaru to niepotrzeba starać się o to.
4. Gdy Pan skończy robotę czy to w fabryce czy na farmie dwa tygodnie przed odjazdem Pan musi zrobić sprawozdanie w Immigration Office w Hartford ile zarobił Pan w tym roku pieniędzy i zapłacić Rządowi taxę. Żądają oni też dowodu czy Pan zapłacił taxę za cały czas jaki Pan przebywa w Ameryce. Żadnych próśb pisać nie potrzeba do tutejszego Rządu. Ja mogę wystarczyć się o paszport dla Pana oraz sprzedać tykiet na okręt lub aeroplan.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Jan Orzech
Hazardville
Conn.

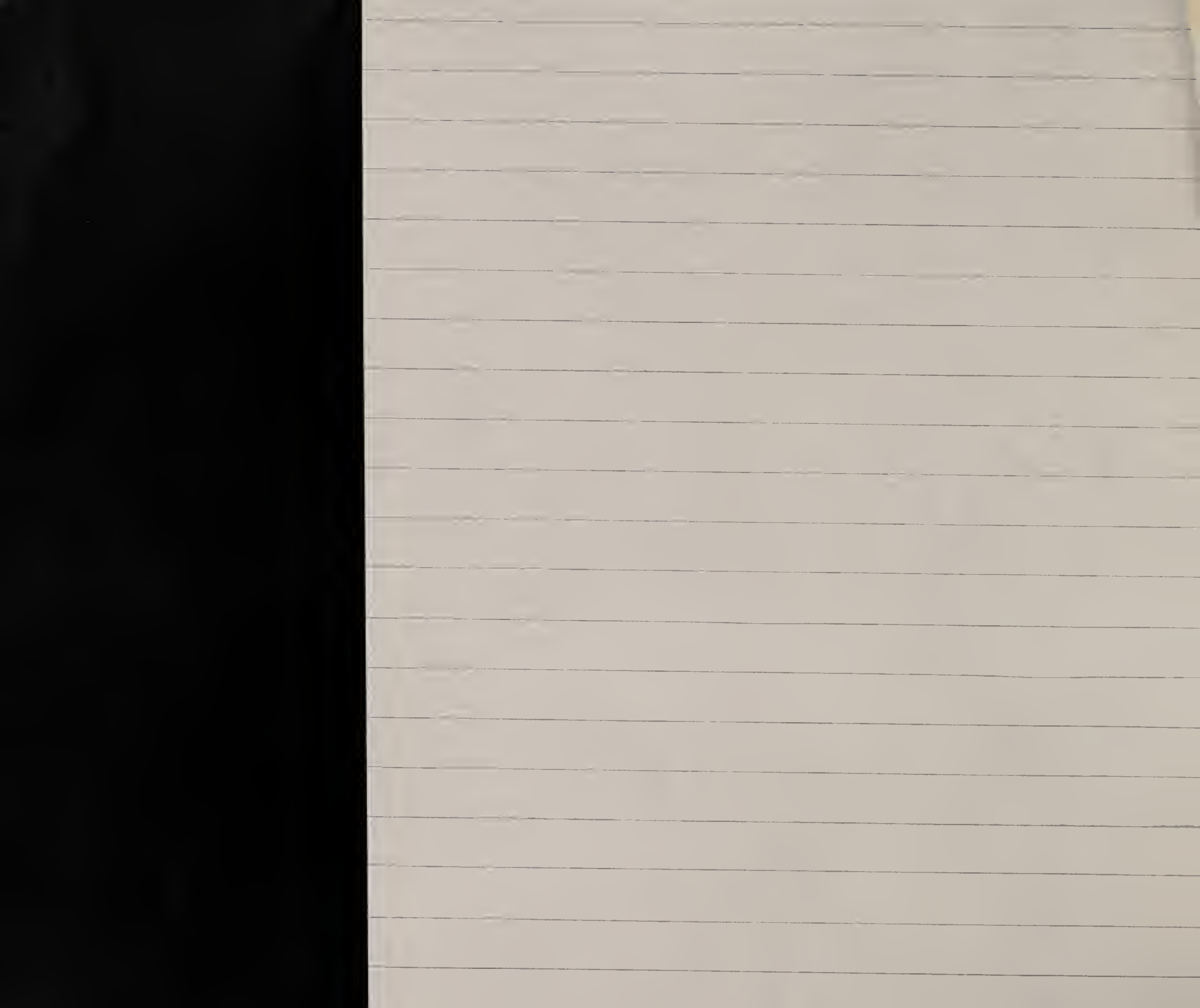
Do:

Felix Furtak

Drogi panowie, kataram
napisaną wódr i proszę o przepisanie
mi w maszynie po angielsku,
co trzeba dodać, wyświadczyć ich poprawnie
to b. proszę.

Kataram wam \$ 1,00.
~~in kwoty~~ się zwrotkiem na przystanie mi
tego maszynogramu. Dziękuję.

Jan Orzech



Mr. Jan Czech

wyjście na czerwiec lub lipiec
1956 linia Szwajc. Ambasa

urodzony 26. stycznia 1900
we wsi Puckowice powiat
Kolbuszowa. o bagaż 7 walizek
około 500
funtów

AGENTS BULLETIN



S.S. NASSAU



INCRE NASSAU LINE

HOME LINES

May 7, 1956

42 BROADWAY
NEW YORK 4, N. Y.

To Agents: Change in Sailing Schedule

JULY 27th, 7 DAY CRUISE

This cruise has been shortened by one day and will now be of six days duration.

Passengers booked, who have paid in full, will receive refund in accordance with our 6 day tariff which is in the process of preparation. Minimum rate \$125. - plus tax.

Final payment in connection with deposits which have been paid will also be computed on the basis of this tariff.

Please notify passengers booked for the full cruise, as well as stopover passengers leaving on previous cruises, of the one day advance in the north-bound sailing of the July 30th cruise.

SEPTEMBER 10th, 6 DAY CRUISE - MINIMUM FROM \$125 PLUS TAX

An additional six day cruise sailing as above has been scheduled. The rates for this cruise will be the same as for the July 27th sailing.

Listed hereunder is the itinerary for both cruises

JULY 27th

Arrive

Leave

New York		Fri. July 27, 9 PM
Nassau	Mon. July 30	Mon. July 30
New York	Thur. Aug. 2	

SEPTEMBER 10th

Arrive

Leave

New York		Mon. Sept. 10 9 PM
Nassau	Thur. Sept. 13	Thur. Sept. 13
New York	Sun. Sept. 16	

Jan Brech
Hazardville
Conn.

12 V 56

Drogi panie

donoszę panu że byłam w piątek 11 V 56
w Hartford w biurze "Immigration-and-
Naturalization" zameldowalam swój wy-
jazd do Polski. Powiedzieli mi bym
się zgłosił do nich na 2 tygodnie przed
wyjazdem, celem dla porachowania
i skreślenia mnie z ksiąg ludności U.S.A.

O to wrytko, czekam tylko na Pana
kiedy mi pan załatwi transport.

Życzę.

Jan Brech

Dnia 2 go lipca 1958 roku

Mr. Jan Orzech
P.O. Box
Hazardville, Connecticut

Szanowny Panie:

Pan może zabrać ze sobą darmo na okręt przy
szyfkarcie 25 stóp kubicznych.

W przybliżeniu liczy się tak jak dwa średniej
wielkości kuferki. Na funty to liczy się około
275 funtów.

Jeżeli kuferki czy bagaże są większej objętości
lub wagi to dopłaca się 1 dolara za stopę kubiczną
lub 20 centów za 2 funty czyli za kilo.

Posyłam Panu cyrkularz kompaniczny gdzie to
wszystko jest opisane.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmz

Jan Arzech
P. O. Hazardville
Conn.

Scenowny panie Fuwtek
bytem u pana we czwartek
i stabo sy dowiedziatam co do
ilosci stop bagazu w podwoz do
Polski okytem. Pan mi mowi
ze 15 stop bagazu bieru na okret
ber doylaty, a tu jest jeden pan
ktory (niby) zna sy na tych pre-
jisach, to mowi ze 15 stop bie-
re sy na samolot, a na okret
3 razy wiecej bo 50 stop.
Wiec uprecznie pana prosze
o napisanie do Company okytovej
tam gdzie wykupit srytkawty i
zapytat sy o te przewozy bagazowe.
Ber bagazu osobistego jechai do polu-
ani nigdzie nie pojade. Bagaz
osobisty stop 26 jest mojem dowo-
dkiem i moja potrzeba osobista

Nie poriadam innej wautosci
ani pieniedzy, i gdy by się przyszło
jechać z jedną walizką 15 stop to
nie pojedę. Proszę napisać do
Companiji Skrytowej w tej sprawie
i napisać że chęć rekrui do mam
25 ~~stop~~ stop bagażu osobistego.

Kaputa się ile się bierze ber doptaty
a ile się doptaca za verte stop.

Napisze im pan że powiadomisz
mnie, że ber bagażu 25 stop nie
pojedę. (a więc 25 stop)

List taki, gdy pan odpisze
pan mi go razar niech przysła
byme się mógł zdecydować co mam
prosić. A więc ber mego bagażu
osobistego - nie pojedę.

Bażaż mój 25 stop, tj. odzież, pościel
i drobne rzeczy osobiste.

Ozekam na pozytywne załatwienie
tej sprawy. Dziękuję. Jan Owczak

August 24, 1956

Swedish American Line
636 Fifth Avenue
New York 20, New York

Gentlemen:

Re: EB Passenger-Jan Orzech

The above passenger Mr. J. Orzech is accepting your reservation on the Kungsholm sailing September 20, 1956, Tourist Class for \$193.

Total price - - - - -	\$ 193.00
Deposit--- \$30.00	
Commission- \$28.95 - -	58.95
Balance covered by our check #7384	\$ 134.05

Enclosed are Two acceptance copies, on declaration for Government. The Passage Deposit Receipt is mislaid.

Very truly yours,

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

President

FF:lmz

Enc.

Jan Orzech
Brainard Rd.
Thompsonville
Conn.

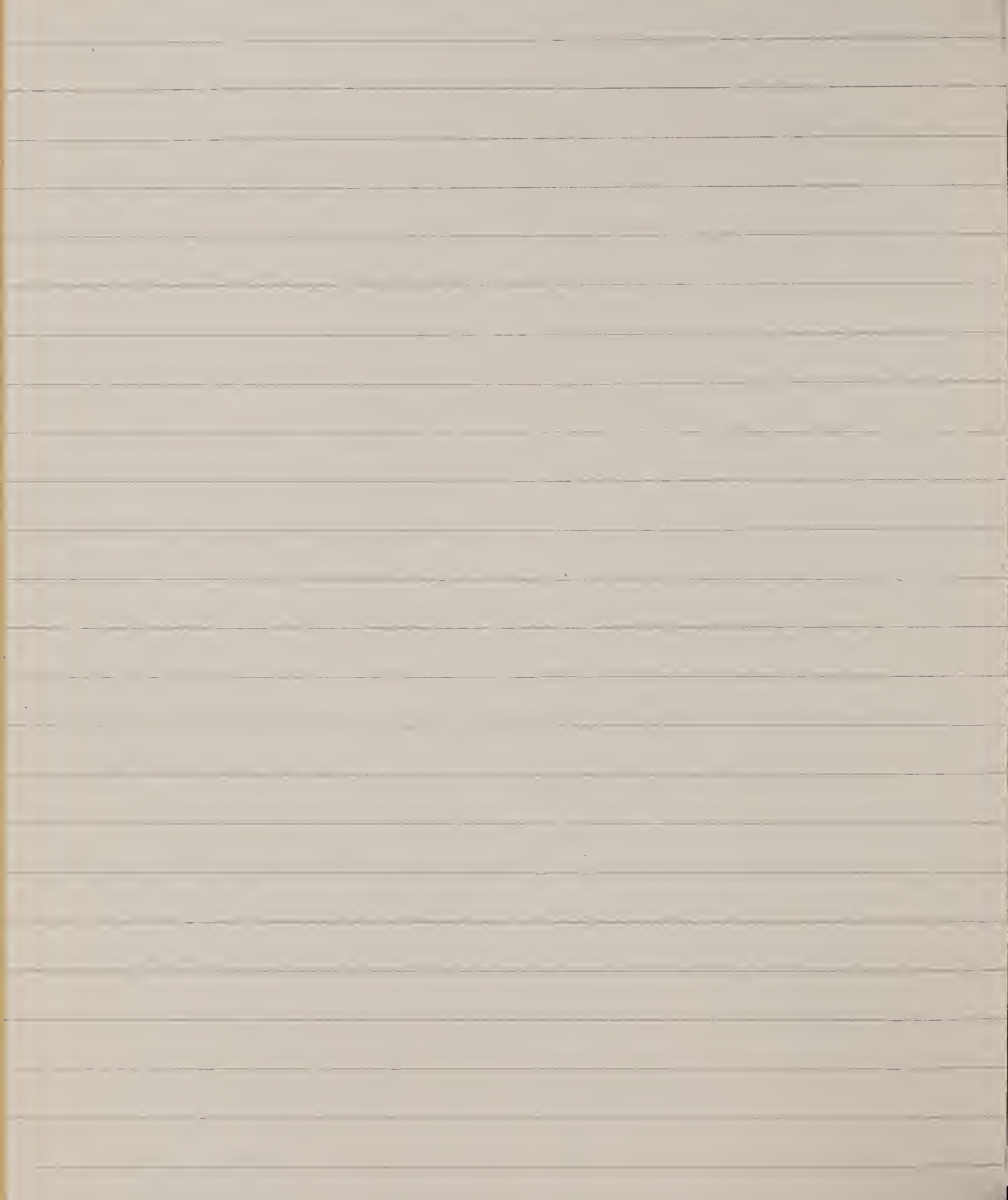
23 IX 1956

Szanowny panie Fuotek,
dris' otrzymałem od pana 2 listy wczor.
O to proszę Pana, wrócić na 20 września
jesteś gotów do wyjazdu do Polski
gdzie 18 sierpnia nie było skrytu to nawet
i dobre; proszę paszport sprowadzić
w Waszyngtonie, o ile oni to usłyszą
bo zdaje się że trzeba będzie pisać do Waszyngtonu
(przez Waszyngton) ~~o~~ na nowo o udzielenie
wyłączenia decyzji na nowy termin wyjazdu.

Tak czy owak, lecz proszę posłać
paszport do Waszyngtonu z wyjaśnieniem
że 18 sierpnia nie było skrytu, a będzie
20 września, to może jako podstawa
nie rmej winy, będzie mogła Ambasada
sama od siebie wydać nową decyzję
bez wysyłania pytania do Waszyngtonu.
Proszę miśk poć napisać jeszcze dris'
i przekaż mi ten paszport.

Szdecnie Dziękuję Panu.

Jan Orzech





SWEDISH AMERICAN LINE

636 FIFTH AVENUE

(Rockefeller Center)

Circle 7-7100

NEW YORK 20, N. Y.,

Chicopee Bankers Corporation
226 Exchange Street
Chicopee, Mass.

June 28, 1956

Gentlemen,

Thank you very much for your remittance in amount
of \$30.00 to cover the following:

D.R. 9597L
M/S STOCKHOLM E/B Aug. 18
Room A-63/P
Mr. Jan Orzech

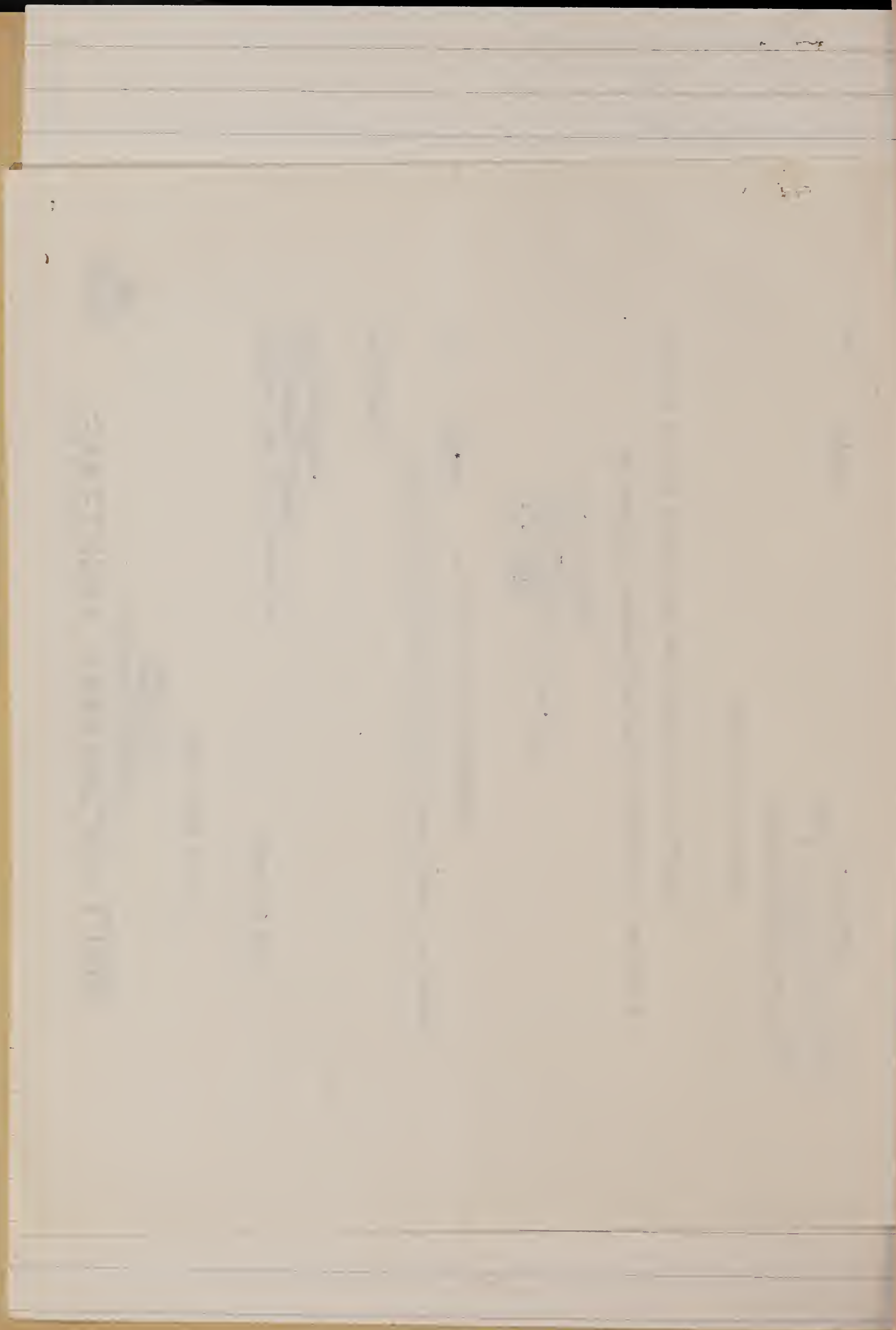
We greatly appreciate your cooperation and look
forward to the next time our service is required.

Yours very truly,

SWEDISH AMERICAN LINE

By

U. Fransen



SWEDISH AMERICAN LINE

USC

DECLARATION FOR

U. S. CITIZENS

(ALIENS, please use other side)

FOR OFFICE OR AGENT'S USE ONLY

E. B. Reservation

W. B. Reservation

TICKET No.

This declaration is required from all U. S. Citizen passengers by the U. S. and Swedish governments. Please fill out in detail and return immediately to the agent or office from which the form was received.

EASTBOUND

Date of sailing _____ Ship _____ Booked To _____
Port of Landing _____

First Class ☐

WESTBOUND

Date of sailing _____ Ship _____ From _____
Port of Embarkation _____

Tourist Class ☐

Please include in this declaration only members of a family traveling together *and* having the same family name.

	Passenger No. (1)	Passenger No. (2)	Passenger No. (3)
1. Family (last) name - - - - -			
2. Given (first) name - - - - -			
3. Age - - - - -			
4. Male or Female - - - - -			
5. Home address in U. S. A. (Not European address)	Street & No. - City or town - State - - - -		
6. U. S. Passport Number - - - - -			
7. Expiration date of passport - - - - -			
8. Place and country of birth - - - - -			
9. Date of Birth - - - - -	Month Day Year	Month Day Year	Month Day Year
10. If naturalized citizen, state where naturalized	City State Date naturalized		
11. Married or single - - - - -			
12. Length of intended stay abroad - - - - -			
13. Complete address at final destination in Europe - - - - - (If address is in care of friend or relative give name)	c/o		
14. Occupation or profession - - - - -			
15. If traveling on business, please state name of company or institution represented - - -			Does your firm ship freight with Sw. Am. Line?
Business Address - - - - -			

Please fill in and return to:

NOTE: If there are more than three
members of a family, please use
a second form for rest of family.

Signature of Passenger

Agent

SWEDISH AMERICAN LINE

FOR OFFICE OR AGENT'S USE ONLY

DECLARATION FOR **ALIENS** (Non-U. S. Citizens) ONLY

(U. S. CITIZENS, please use other side)

This declaration is required from all Alien passengers by the U. S. and Swedish governments. Please fill out in detail and return immediately to the agent or office from which the form was received.

E. B. Reservation

W. B. Reservation

TICKET No.

EASTBOUND

Date of sailing _____ Ship _____ Booked To _____

Port of Landing

First Class ☐

WESTBOUND

Date of sailing _____ Ship _____ From _____

Port of Embarkation

Tourist Class ☐Please include in this declaration only members of a family traveling together *and* having the same family name.

	Passenger No. (1)	Passenger No. (2)	Passenger No. (3)
1. Family (last) name - - - - -			
2. Given (first) name - - - - -			
3. Age (years) (under 1 year in months) - -			
4. U. S. Consular Visa Certificate or Permit Number:			
Visitor's Visa Certificate (Form 257A) - - V-			
(Preceded by letter "V")			
or Visitor's Permit Number (Form I-94) - - T-			
(Preceded by letter "T")			
5. U. S. Re-entry Permit File Number - - A-			
(Typewritten number preceded by letter "A")			
6. Occupation or Profession - - - - -			
7. Home address in U. S. A. (Not European address)			
{ Street & No. -			
{ City or town -			
{ State - - - -			
8. Date of Birth - - - - -	Month Day Year	Month Day Year	Month Day Year
9. Place of Birth (State city or town and country)			
10. Country of which citizen or subject - - - -			
11. Race (Scandinavian, Finnish, etc.) - - -			
12. Male or female - - - - -			
13. Married or single, widow/er, divorced - -			
14. Complete address at final destination in Europe - - - - - (If address is in care of friend or relative give name)	c/o		
15. Reason for going abroad - - - - - Business, pleasure trip, visit, returning home, etc.)			
16. If intending to return to the U. S. A., state length of intended stay abroad - - - - -			
17. Last arrival in United States—	Month Day Year	Month Day Year	Month Day Year
{ Date of entry - - - -			
{ Port of entry - - - -			
{ Name of ship or aircraft			
18. Did you enter the U. S. A. for permanent residence, temporary visit or in transit? - -			
19. If traveling on business, please state name of company or institution represented? - - -			
Business Address - - - - -			

Does your firm ship freight with Sw. Am. Line?

Please fill in and return to:

NOTE: If there are more than three members of a family, please use a second form for rest of family.

Agent

Signature of Passenger

Sam Orzech
Hagardville, Conn.

